

# Fachschaftsvollversammlung SAW

Datum / Date: 26.06.2023

Beginn / Start: 13 Uhr

Ende / End: 16 Uhr

Anwesend FSR / Present student council: Lisa, Saba, Maike, Vino

Anwesend insgesamt / Present in total: 4

## TOP 1: Festlegung der Tagesordnung - *Setting the agenda*

**Beschluss:** Tagesordnung wurde einstimmig angenommen.

*Resolution: Agenda was adopted unanimously.*

## TOP 2: Lasertagturnier und Escape Rooms - *Lasertag Tournament and Escape Rooms*

Die Studierenden des CATS haben sich ein Lasertagturnier gewünscht. Um mehr Leute unterzubringen, wurden zusätzlich Escape Rooms angedacht. Das Turnier soll am 8. Juli 2023 unter Beteiligung aller Fachschaften des CATS stattfinden. Hauptverantwortlicher ist Lino Santiago von der Fachschaft Japanologie. Nach telefonischer Rücksprache mit ihm, wurde klar, dass ein Vorschuss von Seiten des StuRa benötigt wird, da der Betreiber der Halle Gate99 (ehemals World of Lasertag) in Oftersheim nur Barzahlung akzeptiert.

<https://gate99.de/standorte/oftersheim/>

**Betrag:** 920 Euro

**Posten:**

**Datum:** 26.06.2023

**Ergebnis:** beschlossen

**Beschlusstext:** Die Studienfachschaft beschließt einstimmig, dass wir den Vorschuss beantragen und dann das Geld an Lino Santiago zur Verwaltung übertragen, damit das Lasertagturnier (720E) und die Escape Rooms (200E) benutzt werden können.

**Begründung:** Es kann nicht erwartet werden, dass privat in eine so hohe Vorleistung getreten wird, weswegen der Vorschuss beansprucht wird.

CATS students have requested a laser day tournament. In order to accommodate more people, Escape Rooms were also considered. The tournament is to be held on July 8, 2023 with participation from all CATS student bodies. The main person responsible is Lino Santiago from the Japanese Studies department. After talking to him on the phone, it became clear that an advance from the StuRa is needed, since the operator of the hall Gate99 (formerly World of Lasertag) in Oftersheim only accepts cash payment.

<https://gate99.de/standorte/oftersheim/>

Amount: 920 Euro

Item:

Date: 26.06.2023

Result: decided

Resolution text: The student council decides unanimously that we request the advance and then transfer the money to Lino Santiago for administration so that the laser day tournament (720E) and the Escape Rooms (200E) can be used.

Rationale: It cannot be expected that such a high advance is made privately, which is why the advance is claimed.

### TOP 3: To-Do Liste Sommerfest - To-Do List Summer Party

- Da wir uns entschieden haben Getränke Scherer aus Leimen mit der Bereitstellung der Getränke für das Sommerfest zu beauftragen, müssen wir den anderen Anbietern eine Absage geben bzw. wir müssen es nicht, aber die Höflichkeit und die generelle Auslastung aller Anbieter durch den Sommer gebietet es.

*Since we have decided to hire Getränke Scherer from Leimen to provide the drinks for the summer party, we have to cancel the other providers or we don't have to, but politeness and the general workload of all providers through the summer dictates it.*

- Wir sollen stellvertretend für Fritz (Sinologie) Herrn Gieselmann an das Hausrecht erinnern, da wir es spätestens Donnerstag brauchen, um das Sommerfest ausrichten zu können. → Nach Rückfrage, meinte er, dass es auf jeden Fall rechtzeitig kommt, aber dass es momentan bei Herr Lammers liegt und es anscheinend noch Klärungsbedarf in einigen Punkten, Bsp. Toilettennutzung gibt.

*On behalf of Fritz (Sinology) we should remind Mr. Gieselmann of the house right, since we need it at the latest Thursday, in order to be able to arrange the summer celebration. ☒ After inquiry, he meant that it comes in any case in time, but that it lies at present with Mr. Lammers and there is apparently still clarifying need in some points, Bsp. toilet use.*

- Uns ist eingefallen, dass wir den Hausmeister am CATS (Sitz Karl-Jaspers-Center) fragen sollten, ob es die Möglichkeit gibt Starkstrom zu nutzen. Irrtümlich wurde dies für den Getränkekühlwagen angenommen, allerdings braucht die Bühnentechnik Starkstrom. Der Hausmeister war allerdings nicht mehr da (Arbeitszeiten 7 – 14 Uhr) und Tutti (Sinologie) fragt am nächsten Tag nach wie es mit der Nutzung aussieht.

*It occurred to us that we should ask the janitor at CATS (seat Karl-Jaspers-Center) if there is the possibility to use heavy current. Mistakenly, this was assumed for the beverage refrigerator truck, however, the stage equipment needs heavy current. However, the janitor was no longer there (working hours 7 am - 2 pm) and Tutti (Sinology) will ask the next day how it looks like with the use.*

- Aufgrund von Misskommunikation während der Planung hat sich herausgestellt, dass sich niemand um Bierzeltgarnituren gekümmert hat. Da wir mit einem Durchgangsverkehr von ca. 600 Personen und 300 permanenten Personen rechnen, reichen die 5 Bierzeltgarnituren der Fachschaft. Südasienswissenschaften nicht aus bzw. werden eingeplant, um exklusiv von den Ständen genutzt zu werden. Die Rechnung für die Anzahl der Bänke ist, dass 1 Garnitur aus 2 Bänken und 1 Tisch besteht. Auf 1 Bank können 5 Leute sitzen, weswegen wir von insgesamt 30 Garnituren ausgehen. Momentan werden verschiedene Einrichtungen der Universität, Fachschaften und Unternehmen angefragt, ob es die Möglichkeit gibt Bierzeltgarnituren für Freitag zu leihen.

*Due to miscommunication during planning, it turned out that no one cared about beer tent sets. Since we expect a through traffic of about 600 people and 300 permanent people, the 5 beer tent sets of the Fachschaft. South Asian Studies are not sufficient or are scheduled to be used exclusively by the booths. The calculation for the number of benches is that 1 set consists of 2 benches and 1 table. On 1 bench can sit 5 people, which is why we assume a total of 30 sets. At the moment we are asking different institutions of the university, student bodies and companies if there is a possibility to borrow beer tent sets for Friday.*

- Das Pfandsystem stellt sich dieses Jahr als schwierig dar, da es nur eine Kasse geben soll und es Bons neben Pfandchips geben soll. Um sicher zu stellen, dass es genügend Pfandchips gibt, wurde eine weitere Packung (500 Chips) nachbestellt. Im System stehen sowohl ein Bon als auch ein Pfandchip für 1 Euro an Wert. Daher wird es nur gerade Beträge geben. Die Leute sollen an der Kasse Bons im Wert des Getränks / Essen kaufen, dann diese mit zusammen mit der Pfandmarke abgeben und dann, wenn man die leeren Flaschen abgibt, bekommt man die Pfandchips wieder und geht an die Kasse, um sein Rückgeld zu bekommen.

*The deposit system is proving to be difficult this year, as there is to be only one cash register and there are to be vouchers in addition to deposit chips. To make sure there are enough deposit chips, another package (500 chips) was reordered. In the system, there is both a receipt and a deposit chip for 1 euro in value. Therefore, there will only be even amounts. People should buy vouchers worth the drink/food at the cash register, then hand them in with along with the deposit chip and then when you hand in the empty bottles, you get the deposit chips back and go to the cash register to get your change back.*

- Es wird noch dringend Wechselgeld benötigt. Deswegen fragen wir den StuRa an, ob es noch möglich ist Münzgeldrollen zu bekommen (Frist ist 1 bis 2 Wochen vorher) oder ob wir das Wechselgeld privat stellen müssen.

*Change is still urgently needed. Therefore, we ask the StuRa if it is still possible to get coin rolls (deadline is 1 to 2 weeks before) or if we have to provide the change privately.*

- Unter anderem haben sich Leute für das Sommerfest Eis gewünscht, allerdings ist das auch nicht richtig kommuniziert worden, wer sich darum kümmern soll, weswegen Lisa (SAI) verschiedene Unternehmen angefragt hat, allerdings ohne Hoffnung auf Erfolg.

*Among other things, people have asked for ice cream for the summer festival, but it has not been properly communicated who should take care of it, so Lisa (SAI) has asked various companies, but without hope of success.*

- Die allgemeine Helferliste sieht noch sehr leer bzw. unausgeglichen aus. Die Beteiligung der verschiedenen Fachschaften ist unterschiedlich hoch, was zu einigem Unbehagen und Unmut unter den Organisierenden geführt hat, da sich einige Leute etwas im Stich gelassen fühlen bzw. nicht verstehen, warum sich nicht alle gleichermaßen beteiligen. Deswegen wird jetzt auf die harte Tour für die Helferliste geworben, und zwar mit dem Argument, dass die Organisierenden das Fest nicht ohne Mithilfe aus den Fachschaften stemmen können und das Fest ansonsten abgesagt werden muss. Weiterhin werden den Helfenden Freibbons angeboten.

*The general list of helpers still looks very empty and unbalanced. The participation of the different student councils varies, which has led to some discomfort and resentment among the organizers, as some people feel a bit let down or don't understand why not everyone participates equally. That's why we are now advertising the list of helpers the hard way, with the argument that the organizers can't manage the festival without the help of the student councils and that otherwise the festival will have to be cancelled. Furthermore, free vouchers are offered to the helpers.*

- Einige Dozierende am SAI haben sich beschwert, dass sie nicht direkt angesprochen wurden bzw. informiert wurden, dass es ein Sommerfest gibt bzw. wann es stattfindet. Als Reaktion schickt die Fachschaft über Dr. Stöwesand eine Rundmail an die Dozierenden, um diese separat zum Fest einzuladen.

*Some lecturers at SAI have complained that they were not directly contacted or informed that there is a summer festival or when it will take place. As a reaction, the student council sends a circular email to the lecturers via Dr. Stöwesand to invite them separately to the party.*

## TOP 4: Bus Hammfahrt - *Bus trip to Hamm*

Nach Rücksprache mit dem StuRa will die Fachschaft sich noch einmal telefonisch mit Herr Thiel über den Busfahrer und die Fahrt nach Hamm austauschen. Es geht darum ihm mitzuteilen, dass das Verhalten bzw. die Kenntnisse des Busfahrers unmöglich waren. Der Fahrer war nicht imstande Fahrplanweisungen von Personen oder dem Navigationsgerät zu folgen, Straßenschilder korrekt zu deuten, Raststätten anzufahren oder vernünftig mit den Mitfahrenden zu kommunizieren. Vino übernimmt den Anruf. Wir erhoffen uns einen Rabatt auf den Preis.

*After consultation with the StuRa the student council wants to talk to Mr. Thiel about the bus driver and the trip to Hamm. It is about informing him that the behavior and the knowledge of the bus driver was impossible. The driver was not able to follow the instructions of people or the navigation system, to interpret road signs correctly, to approach rest stops or to communicate reasonably with the passengers. Vino takes over the call. We hope for a discount on the price.*

## TOP 5: Splash Wars

Die Fachschaft wird ein Wasserpistolenturnier mit anschließendem Potluck organisieren im Studentenwohnheim Holbeinring. Allerdings schneidet sich der ursprüngliche Termin 8. Juli mit dem Lasertagturnier, weswegen die Wasserschlacht auf den 15. Juli verschoben wird. Außerdem entzerrt sich so die Werbelast auf die Studierenden etwas. Zusätzlich zum Ende des Semesters werden

durchgehend dann jede Woche eine Veranstaltung angeboten (30.6 Sommerfest, 8.7 Lasertag, 15.7 Wasserschlacht). Aus der Fachschaft Südasienswissenschaften sollen Teams zusammenkommen.

*The student council will organize a water pistol tournament followed by a potluck at the Hohlbeinring dormitory. However, the original date of July 8 intersects with the laser day tournament, so the water battle will be moved to July 15. It also equalizes the advertising burden on students somewhat. In addition to the end of the semester, one event will be offered every week (30.6 summer party, 8.7 laser tag, 15.7 water fight). Teams should come together from the South Asian Studies student body.*

## TOP 6: Werbung Botschafter und Alumni Treffen - Advertising ambassadors and alumni meetings

Dr. Stöwesand hat uns angesprochen, ob wir die beiden folgenden Veranstaltungen mit bewerben können unter den Studierenden.

Der indische Botschafter in Deutschland, Seine Exzellenz P Harish, wird einen Vortrag über die deutsch-indischen Beziehungen am 29.06. von 14 bis 16 Uhr im CATS-Hörsaal (010.01.05) halten.

Am 3. Juli 2023 wird Lara Klossek zu uns nach Heidelberg kommen und ihren Karriereweg nach dem Studium vorstellen. Lara ist eine Alumna des SAI, sie hat bei uns BA und MA studiert und arbeitet derzeit in Brüssel für die Europäische Union. Ihr Vortrag findet von 13 bis 14 Uhr ebenfalls im CATS-Hörsaal (010.01.05) statt.

*Dr. Stöwesand asked us if we can promote the following two events among the students.*

*The Indian Ambassador to Germany, His Excellency P Harish, will give a lecture on Indo-German relations on June 29 from 2 to 4 pm in the CATS lecture hall (010.01.05).*

*On July 3, 2023, Lara Klossek will join us in Heidelberg to present her career path after graduation. Lara is an alumna of SAI, she studied BA and MA with us and is currently working in Brussels for the European Union. Her talk will take place from 1 to 2 p.m. also in the CATS lecture hall (010.01.05).*

## TOP 7: Anderes - Other

- **Treffen mit Prof. Maclean - Meeting with Prof. Maclean**

Saba und Maïke hatten sich mit Prof. Maclean zum Thema sexuelle Belästigung getroffen. Allerdings wird aus Zeitmangel und momentaner niedriger Relevanz aufgrund des Sommerfests das Thema auf die nächste Sitzung verschoben.

*Saba and Maïke had met with Prof. Maclean on the topic of sexual harassment. However, due to lack of time and current low relevance due to the summer festival, the topic will be postponed to the next meeting.*

- **Binden in den Toiletten - Sanitary napkins in the restrooms**

Dieses Thema wollte Saba erklären, allerdings ist sie auch aus den oben genannten Gründen nicht dazu gekommen und das Thema wird ebenfalls auf die nächste Sitzung verschoben.

*This is a topic Saba wanted to explain; however, she did not get around to it either for the reasons mentioned above and the topic will also be postponed to the next meeting.*